

Цыбина Лариса Викторовна, Лещенко Галина Владимировна

### **ПРИЕМЫ РЕЧЕВОГО МАНИПУЛИРОВАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ**

Данная статья посвящена рассмотрению приемов речевого манипулирования в англоязычном спортивном дискурсе. В работе представлены результаты изучения языковых средств, с помощью которых осуществляется воздействие на читателя. В качестве материала исследования были отобраны газетные статьи современных английских изданий, освещающие происходящие события в мире спорта. Авторами подчеркивается, что англоязычному спортивному дискурсу свойственен широкий спектр языковых средств, применяемых с манипулятивными целями на самых разных языковых уровнях: стилистическом, семантическом и лексическом, при этом, как правило, данные приемы используются комплексно.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/45.html](http://www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/45.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2018. № 2(80). Ч. 2. С. 395-397. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2018/2-2/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)  
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81'373.47:811.111

Данная статья посвящена рассмотрению приемов речевого манипулирования в англоязычном спортивном дискурсе. В работе представлены результаты изучения языковых средств, с помощью которых осуществляется воздействие на читателя. В качестве материала исследования были отобраны газетные статьи современных английских изданий, освещающие происходящие события в мире спорта. Авторами подчеркивается, что англоязычному спортивному дискурсу свойственен широкий спектр языковых средств, применяемых с манипулятивными целями на самых разных языковых уровнях: стилистическом, семантическом и лексическом, при этом, как правило, данные приемы используются комплексно.

**Ключевые слова и фразы:** спорт; спортивный дискурс; речевое манипулирование; приемы манипулирования; СМИ.

**Цыбина Лариса Викторовна**, к. филол. н., доцент

**Лещенко Галина Владимировна**

Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарева, г. Саранск  
lartsybina@yandex.ru

### ПРИЕМЫ РЕЧЕВОГО МАНИПУЛИРОВАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ

В наши дни спорт является неотъемлемой частью современного общества и представляет собой многогранное противоречивое явление, отражающее социокультурные представления и стереотипы, интересы и увлечения целых поколений. Спортивная сфера затрагивает процессы физического, нравственного, интеллектуального и эстетического развития, является фактором, объединяющим отдельные нации и человечество в целом, укрепляя международное сотрудничество.

Благодаря своей интертекстуальности спортивный дискурс, так или иначе, тесно связан с самыми разными областями науки и человеческой жизнедеятельности, в том числе с дискурсом масс-медиа, политическим, педагогическим, научным, медицинским дискурсами. Взаимодействуя и пересекаясь с другими областями в информационном пространстве, спортивный дискурс перенимает многие их черты. Несмотря на то, что ученые, исследовавшие его интертекстуальность, отмечают ряд черт, объединяющих спортивный, военный и политический дискурсы (наличие противника, борьба соперников, этика поединка, выработанные регламенты и правила, ограничивающие деятельность, такие понятия, как победа и поражение [2, с. 105]), а также спортивный и рекламный дискурсы (необходимость привлекать внимание и поддерживать интерес, продвигать определенные идеи в широкие массы), изучение средств языкового манипулирования ограничивается такими областями, как политика, дипломатия, реклама, педагогика, и практически не затрагивает спортивную сферу его реализации.

Тем не менее можно утверждать, что активное использование приемов речевого манипулирования в спортивном дискурсе опосредовано рядом факторов. В первую очередь невозможно отрицать влияние политики на то, под каким углом будет обозреваться событие из мира спорта, особенно если речь идет о международных соревнованиях или других значимых происшествиях. Примером этому может служить следующий заголовок:

*Same Russian hackers likely breached Olympic drug-testing agency and DNC [12]. / Те же русские хакеры, вероятно, взломали сайт Олимпийского антидопингового агентства и Собрания Демократической партии (здесь и далее перевод автора статьи. – Л. Ц.).*

Данный пример наглядно демонстрирует то, как происходит пересечение и взаимодействие спортивного и политического дискурсов в медийном пространстве. Используемая в заголовке лексема-ограничитель *likely*, цель применения которой заключается в ограничении силы утверждения, позволяет автору «отгородиться» от возможных обвинений в случае, если в дальнейшем не будет получено официальных доказательств, подтверждающих заявление, что особенно характерно для взаимодействия участников политической сферы деятельности. Именно благодаря этой способности данный лексико-семантический прием получил в английском языке название «hedges» – «ограждения» [9]. Таким образом, в данном случае на фоне накалившихся отношений между США и Россией журналист «TheGuardian», опережая события, стремится убедить читателей во вмешательстве последней в деятельность антидопингового агентства. Далее в статье журналист использует еще один популярный в масс-медиа манипулятивный прием:

*The cybercriminals who defaced the World Anti-Doping Agency (Wada) website after it triggered a ban on Russian athletes at the Rio Olympics were likely the same hacking team behind the breach of the Democratic National Committee revealed in July, according to hacking experts [12]. / По мнению экспертов в области информационной безопасности, киберпреступники, которые взломали сайт Всемирного антидопингового агентства (ВАДА) после того, как он запретил российским спортсменам принимать участие в Олимпийских играх в Рио, были, скорее всего, ответственны и за взлом сайта Собрания Демократической партии.*

Фраза *according to hacking experts* является ярким примером одного из самых распространенных приемов речевого манипулирования, а именно – ссылки на неопределенную референтную группу. В работе О. Н. Быковой этот прием описывается как «нереферентность при названии источника информации» [1, с. 19]. Данный прием используется в том случае, когда автор не хочет брать на себя ответственность за передаваемую

читателю информацию, либо когда у него не имеется достаточно доказательств, подтверждающих правоту его позиции, но при этом необходимо убедить читателя в правдивости и обоснованности заявления. Таким образом, в приведенном примере манипуляция заключается в способе подачи материала и выборе языковых средств, позволяющих зародить у читателя уверенность в событии, которое еще подлежит расследованию, и сформировать определенную точку зрения до получения официальных результатов.

Помимо влияния внешних по отношению к самому спорту факторов, большое влияние на выбор языковых средств в статье, относящейся к спортивной тематике, оказывает такая ее особенность, как повышенная эмоциональность, порождаемая условиями самого спортивного соревнования, динамикой развивающихся действий, ситуациями соперничества и переходящего успеха спортивной борьбы. Такое напряжение передается от спортсменов болельщикам и журналистам и может порой выходить за границы спорта и влиять на взаимоотношения людей, регионов, стран-соперниц. Примером того, как влияет отношение автора к той или иной команде на то, под каким углом будут обозреваться спортивные события и на сам уровень эмоциональности подачи материала, является статья в «Бостон Геральд», написанная в ответ на обвинения, выдвинутые бостонской команде «Рэд Сокс», которая была уличена в нарушении правил:

*Yankees rat to MLB about stolen signs [11]. / Команда «Янкиз» подала жалобу в Главную бейсбольную лигу.*

Напряженность атмосферы соревнований и острое соперничество двух выдающихся американских бейсбольных команд уже давно вышли за границы спорта и влияют даже на взаимоотношения двух штатов: Нью Йорка и Массачусетса. В данном примере автор статьи использует такой лексический прием, как дисфемизм, применяемый для передачи негативной смысловой нагрузки или просто для усиления экспрессивности речи [3, с. 391]. В данном случае дисфемизмом является глагол *to rat*, имеющий следующую дефиницию:

*Rat / ræt / verb, informal, to tell someone in authority about something that someone you know has done wrong [10, p. 1168]. / Глагол, разговорный, рассказать властям о том, что кто-то сделал что-то недопустимое.*

Использование более сниженного синонима слова *complain* в данном случае позволяет передать негативное отношение автора и выразить осуждение, убедить читателя в том, что «Янкиз» несправедливо и малодушно обвинили «РедСокс» в использовании современных технологий для того, чтобы получить превосходство над соперником. Тем не менее последующее расследование доказало правомерность обвинений, выдвинутых «Янкиз», хотя благодаря подбору лексических единиц у многих болельщиков «РедСокс» сохранилось чувство несправедливости и агрессии по отношению к другой команде.

Еще одним подтверждением того, как в спортивных статьях с помощью изобразительно-выразительных средств и стилистических приемов автор повышает уровень эмоциональности повествования, манипулятивно формируя тем самым отношение читателя к спортивному событию, является следующий пример:

*Sailing up the Liffey in their team longboat with the giant figure head of granite-jawed Euro 92 legend Kim Vilfort staring menacingly ahead from its prow the Danes arrived with the jeers of thousands of their unhappy compatriots still ringing in their ears [8]. / Команда датчан прибыла по реке Лиффи, на носу баркаса угрожающе выделялась огромная фигура легенды Евро 92 Кима Вильфорта, смотрящего вперед. В ушах участников команды все еще звенели насмешки их разочарованных сограждан.*

Сравнивая с помощью развернутой метафоры датскую футбольную команду, приехавшую в Ирландию на стыковой матч Чемпионата мира 2018, с баркасом, плывущим по ирландской реке Лиффи, и ее капитана с фигурой на ее носу и преувеличенно эмоционально передавая отношение болельщиков, автор статьи производит весьма выразительный комический эффект, с помощью которого создает яркий образ команды и самого матча. Желая выразить свое отношение к проблемам современного футбола, журналист для убеждения читателей решил не перегружать аудиторию фактами, связанными со сложившейся ситуацией, а воздействовать преимущественно на эмоциональном уровне. Благодаря фактору смеха у реципиента отключается критическая функция по отношению к получаемому материалу, и, даже если до прочтения статьи у него не возникало негативных мыслей о командах и игре, благодаря навязанным запоминающимся образам он надолго сохранит в памяти необходимые автору эмоции и впечатления.

Помимо эмотивной и рекреационной составляющей, не стоит забывать и об социально-воспитательной и даже пропагандистской стороне спортивного дискурса, когда с помощью самых разнообразных приемов, в том числе и речевого манипулирования, происходит вовлечение широких масс в занятия тем или иным видом спорта или проводится популяризация здорового образа жизни. Для этого зачастую используются броские заголовки и ссылки на авторитеты (преимущественно знаменитых спортсменов):

*Fitness Secrets of Olympic Athletes: 10 tips for training like a world-class athlete [7]. / Секреты фитнеса от олимпийских атлетов: 10 советов как стать атлетом мирового класса.*

И далее:

*With the 2014 Winter Olympics in full swing, and of course, action-packed, everyone always wonders, "how do these guys (and girls) work out?" [Ibidem]. / Сейчас, когда зимние Олимпийские игры 2014 года в полном разгаре, все задаются вопросом: как эти парни (и девушки) тренируются?*

В данном случае автор текста пользуется таким распространенным приемом манипулирования массовым сознанием, как подражание. Журналист умело оперирует порой неосознаваемым желанием перенимать какие-либо черты знаменитых людей, действовать как они, стремлением стать к ним ближе. Манипулирование сознанием читателя в данном примере проявляется в использовании такого средства речевого манипулирования, как прием мультипликации, суть которого заключается в создании множественности (*everyone always wonders*).

Рассмотрим еще один пример:

*No mirrors, no machines to isolate muscles, no stationary bikes, no display cases full of expensive powders and bars [13]. / Ни зеркал, ни машин для тренировки мышц, ни велосипедных тренажеров, ни упаковок с дорожными порошками и батончиками.*

Здесь, прибегая к приему синтаксического повтора, автор создает яркую картину в глазах аудитории, демонстрируя в такой своеобразной манере, что представляет из себя новый вид тренировок – кроссфит. Подобная подача делает акцент на уникальности и необычности нового вида спорта, его преимуществах, пробуждая более глубокий интерес у читателя. В целом использование подобных приемов для популяризации спорта играет положительную роль в жизни общества и в целом является морально оправданным.

Несмотря на то, что авторы преследуют разные задачи, прибегая к использованию в статьях приемов речевого манипулирования, следует отметить, что они в большинстве своем не несут негативных последствий для читателя (за исключением тех случаев, когда спорт оказывается замешанным в политическое противоборство). Оперирование самыми разнообразными техниками, приемами, языковыми средствами делает спортивную статью такой яркой, запоминающейся, эмоционально насыщенной, какой привыкла ее видеть читающая аудитория.

Основу речевого манипулирования в спортивных статьях составляют психологические и психолингвистические механизмы, благодаря которым происходит не критичное восприятие информации адресатом. Как показывают результаты исследования, англоязычному спортивному дискурсу свойственен широкий спектр языковых средств, применяемых с манипулятивными целями на самых разных языковых уровнях: стилистическом, семантическом и лексическом, при этом, как правило, данные приемы используются комплексно. Все это многообразие языковых средств служит для активного влияния на взгляды, оценку, политическую и общественную позицию и в конечном итоге мировоззрение читателя.

#### Список источников

1. **Быкова О. Н.** К вопросу о языковой манипуляции в средствах массовой информации // Теоретические и прикладные аспекты речевого общения. Красноярск – Ачинск, 1998. Вып. 6. С. 18-22.
2. **Зильберт А. Б.** Спортивный дискурс: точки пересечения с другими дискурсами (проблемы интертекстуальности) // Язык, сознание, коммуникация: сб. статей / отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М.: МАКС Пресс, 2001. С. 103-112.
3. **Ковешникова М. Н.** Речевая манипуляция и приемы речевого манипулирования // XVIII Царскосельские чтения: материалы междунар. науч. конф. (22-23 апр. 2014 г.): в 3-х т. / под общ. ред. В. Н. Скворцова. СПб.: Ленингр. гос. ун-т, 2014. Т. 1. С. 387-394.
4. **Романов Д. К., Цыбина Л. В.** Репрезентация эмоций в англоязычном спортивном дискурсе [Электронный ресурс] // Огарев-online. 2015. № 12. URL: <http://journal.mrsu.ru/arts/reprezentaciya-emocij-v-angloyazychnom-sportivnom-diskurse> (дата обращения: 20.11.2017).
5. **Цыбина Л. В.** Лексико-грамматические средства выражения эмоции «гнев» в симметричном дискурсе // Лингвистические и экстралингвистические проблемы коммуникации: теоретические и прикладные аспекты: межвуз. сб. науч. тр. Саранск: Красный Октябрь, 2004. Вып. 3. С. 33-40.
6. **Цыбина Л. В.** Синтаксические и лексические средства выражения эмоции «гнев» в ситуациях гендерной асимметрии // Лингвистические и экстралингвистические проблемы коммуникации: теоретические и прикладные аспекты: межвуз. сб. науч. тр. Саранск: Мордов. гос. ун-т, 2005. Вып. 4 С. 222-228.
7. **Fitness Secrets of Olympic Athletes** [Электронный ресурс] // Men's Fitness. URL: <https://www.mensfitness.com/training/pro-tips/fitness-secrets-of-olympic-athletes> (дата обращения: 20.11.2017).
8. **Glendenning B.** Booting any pawn, bishop or rook near them as far as is humanly possible [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/football/2017/nov/14/the-fiver-world-cup-republic-of-ireland-denmark> (дата обращения: 20.11.2017).
9. **Jason G. J.** Hedging as a Fallacy of Language // Informal Logic. Windsor: University of Windsor, 1988. Vol. 10. № 3. P. 169-175.
10. **Macmillan English Dictionary for Advanced Learners.** International Student Edition. Oxford: Macmillan Publishers, Limited, 2006. 1692 p.
11. **Mastrodonato J.** Yankees rat to MLB about stolen signs [Электронный ресурс] // F3News. URL: <https://www.f3news.com/news/yankees-rat-to-mlb-about-stolen-signs-boston-herald-SRakNB?v=170906062521> (дата обращения: 15.10.2017).
12. **Stoddard G.** Inside the Cult of Crossfit [Электронный ресурс] // Men's Health. URL: <https://www.menshealth.com/fitness/cult-of-crossfit> (дата обращения: 20.11.2017).
13. **Thielman S.** Same Russian hackers likely breached Olympic drug-testing agency and DNC [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/technology/2016/aug/22/russian-hackers-world-anti-doping-agency-dnc-hack-fancy-bear> (дата обращения: 19.09.2017).

#### TECHNIQUES OF VERBAL MANIPULATION IN THE ENGLISH-LANGUAGE SPORTS DISCOURSE

**Tsybina Larisa Viktorovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
**Leshchenko Galina Vladimirovna**  
*National Research Ogarev Mordovia State University, Saransk*  
*lartsybina@yandex.ru*

The article is devoted to the consideration of speech manipulation techniques in the English-language sports discourse. The paper presents the results of the study of linguistic means, with the help of which the reader is influenced. As a research material the newspaper articles of the modern English editions are selected that cover the current events in the world of sport. The authors emphasize that the English-language sports discourse is characterized by a wide range of linguistic means used with manipulative purposes on a variety of linguistic levels: stylistic, semantic and lexical, and, as a rule, these techniques are used in a complex manner.

*Key words and phrases:* sport; sports discourse; verbal manipulation; methods of manipulation; mass media.